|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **AMENDMENT No. 1 TO DONATION AGREEMENT**  AstraZeneca Czech Republic s.r.o., an unlimited liability company incorporated under the laws of the Czech Republic (registration number: 63984482) with its registered office at U Trezorky 921/2, Jinonice, 158 00 Praha 5, registered in the Commercial Register kept with the Municipal Court in Prague, Section C, Insert 38105, represented by **xxxxxxxxxxxxxxxx**, Senior Finance Business Partner CE, based on the Power of Attorney (“DONOR”)  and  Všeobecná fakultní nemocnice v Praze  U Nemocnice 499/2, 128 00 Praha 2, Česká republika, IČO: 00064165,  Represented by: XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX the director of the hospital (“DONATORY”)  DONOR and DONATORY may hereinafter be referred to as a “Party” or jointly as “the Parties”  on 16. 12. 2022 entered into a Donation Agreement (hereinafter referred to as "the Agreement"). The subject matter of the Agreement was the DONOR's obligation to donate to the DONATORY the pharmaceutical product lUltomiris, i.e. the Product as defined in the Agreement, specifically, xxx packages of the medicinal product Ultomiris in the period until 31 December 2023 (hereinafter referred to as the "Original Quantity of the Product") on the terms and conditions set out in the Agreement. | **DODATEK č. 1 K DAROVACÍ SMLOUVĚ**  Společnost AstraZeneca Czech Republic s.r.o., společnost s ručením omezeným, založená podle českého práva (IČ: 63984482) se sídlem U Trezorky 921/2, Jinonice, 158 00 Praha 5, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 38105, zastoupená xxxxxxxxxxxxxxxx, Senior Finance Business Partner CE, na základě plné moci („DÁRCE“)  a  Všeobecná fakultní nemocnice v Praze   |  | | --- | | U Nemocnice 499/2, 128 00 Praha 2, Česká republika, IČO: 00064165,  Zastoupená **XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX**, ředitelem („OBDAROVANÝ“) |   DÁRCE a OBDAROVANÝ budou dále označováni jednotlivě jako „STRANA“ a společně jako “STRANY“  mezi sebou dne 16. 12. 2022 uzavřely darovací smlouvu (dále jen „smlouva“), jejímž předmětem byl závazek DÁRCE darovat OBDAROVANÉMU léčivý přípravek Ultomiris, tedy Přípravek, jak je definovaný ve smlouvě, a to konkrétně xxx balení léčivého přípravku Ultomiris v období do 31. 12. 2023 (dále jen „Původní množství Přípravku“) za podmínek ve smlouvě uvedených. |
| INTRODUCTION  The PARTIES agree to extend the contract and change the subject of the donation. | **ÚVOD**  STRANY se dohodly na prodloužení smlouvy a změně předmětu daru. |
| 1. **Object**    1. The PARTIES agreed that the DONOR is not obliged to deliver the Original Quantity of the Product by 31. 12. 2023 according to the Agreement, as the patient with the internal identification number XXXXXXXXXX officially ended the treatment on 11. 5. 2023 and was therefore treated for only 5 months, instead of the original 12 months. The PARTIES confirm that all necessary packages of the Product for the treatment of both patients based on the wording of the Agreement dated 16. 12. 2022, which should have been delivered for the treatment by 31. 12. 2023, were indeed properly delivered and the DONOR is not in arrears with the delivery of any packages of the Product according to the Agreement.    2. The PARTIES have agreed that the DONOR will donate to the DONATORY, in addition to the packages already delivered, additional xxx packages of the Product for the treatment of the patient with the internal identification number XXXXXXXXXX for treatment in the period from 1. 1. 2024 to 31. 12. 2024. The PARTIES have already agreed on this change before the conclusion of the written version of this Addendum and proceeded accordingly.    3. In connection with the agreement referred to above, Article 2.4 of the Agreement is amended and hereinafter reads as follows:   **"*2.4 The donation shall take place during the period from 1 January 2024 until 31 December 2024***  ***The specification of the Product is as follows:***  ***Name: Ultomiris***  ***Form: Concentrate for infusion solution***  ***Packing: 1X30ML or 1X3ML***  ***Strength: 300MG/30ML or 300MG/3ML***  ***Number of packages from 1. 1. 2024 until 31. 12. 2024: XXX***  ***Gift value: 6.181.188,- CZK without VAT"***   * 1. Further, Article 5.1 of the Agreement is amended and hereinafter reads as follows:   ***"5.1 This Agreement is concluded for a definite term until 31 December 2024. Both parties shall have the right to terminate this Agreement by giving thirty (30) days' written notice."***   * 1. The remaining provisions of the contract remain unchanged. | 1. **Předmět dodatku**     1. STRANY se dohodly, že DÁRCE není povinen dodat Původní množství Přípravku do 31. 12. 2023 dle smlouvy, jelikož pacient s interním identifikačním číslem XXXXXXXXXX oficiálně ukončil léčbu k 11. 5. 2023 a byl tedy léčen jen po dobu 5 měsíců, namísto původních 12 měsíců. Strany potvrzují, veškerá potřebná balení Přípravku k léčbě obou pacientů na základě znění smlouvy ze dne 16. 12. 2022, která měla být pro léčbu do 31. 12. 2023 dodána, skutečně byla řádně dodána a DÁRCE není v prodlení s dodáním žádných balení Přípravku dle smlouvy.    2. STRANY se dohodly, že DÁRCE daruje OBDAROVANÉMU nad rámec již dodaných balení Přípravku dalších xxx balení Přípravku k léčbě pacienta s interním identifikačním číslem XXXXXXXXXX pro léčbu v období od 1. 1. 2024 do 31. 12. 2024. Strany se dohodly na této změně již před uzavřením písemného vyhotovení tohoto Dodatku a postupovaly podle něj.    3. V souvislosti s dohodou uvedenou výše se mění článek 2.4 smlouvy a nadále zní následovně:   **„*2.4 Dárcovství od 1. 1. 2024 do 31. 12. 2024***  ***Specifikace Přípravku je následující:***  ***Název: Ultomiris***  ***Forma: Koncentrát pro infuzní roztok***  ***Balení: 1X30ML nebo 1X3ML***  ***Síla: 300MG/30ML nebo 300MG/3ML***  ***Počet balení od 1. 1. 2024 do 31. 12. 2024: XXX***  ***Hodnota daru: 6.181.188,- Kč bez DPH*“**   * 1. Dále se mění článek 5.1 smlouvy a nadále zní následovně:   **„*5.1 Tato smlouva je uzavírána na dobu určitou do 31. 12. 2024. Obě strany mají právo ukončit tuto smlouvu písemnou výpovědí s třiceti (30) denní výpovědní lhůtou*.“**   * 1. Zbývající ustanovení smlouvy zůstávají beze změny |
| 1. **Miscellaneous**    1. This Amendment was drawn up in two identical copies, one for DONOR and one for DONATORY.    2. If any provision of this Amendment is declared invalid or unenforceable by a court having competent jurisdiction, the remaining provisions of this Amendment shall remain in force and effect.    3. In accordance with Act No. 340/2015 Coll., on the Register of Contracts (hereinafter referred to as the "RS Act"), this Supplement shall be published in the Register of Contracts.    4. The DONOR declares that the DONOR considers the information about the quantity of the donated Product packaging contained in this Amendment to be DONOR’s trade secret, in the sense of competitively significant, determinable, appreciable and normally unavailable facts in the relevant business circles, which the DONOR is interested in keeping secret. In view of this fact, the DONOR declares the mentioned data to be data excluded from publication in accordance with the provisions of § 3, paragraph 1 of the RC Act. If there is a legal obligation to publish this Amendment in the register of contracts according to the RC Act, the contracting parties have agreed that the DONATORY will fulfill such an obligation in accordance with the provisions of § 5, paragraph 2 of the RC Act, after anonymizing and making the data that the DONOR designates/marked as a trade secret in accordance with § 5 paragraph 8 of the RS Act. | 1. **Ostatní**    1. Tento Dodatek je vyhotoven ve dvou stejnopisech, z nichž DÁRCE i OBDAROVANÝ obdrží po jednom vyhotovení.    2. V případě, že kterékoli ustanovení bude prohlášeno za neplatné či nevymahatelné příslušným soudem, zůstávají zbývající ustanovení tohoto Dodatku v platnosti.    3. V souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o registru smluv (dále jen „zákon o RS“), bude tento dodatek uveřejněn v registru smluv.    4. DÁRCE prohlašuje, že informace o množství darovaného balení Přípravku obsažená v tomto dodatku považuje za své obchodní tajemství, a to ve smyslu konkurenčně významných, určitelných, ocenitelných a v příslušných obchodních kruzích běžně nedostupných skutečností, které má zájem utajovat. S ohledem na tuto skutečnost DÁRCE uvedená data prohlašuje za data vyloučená z uveřejnění podle ustanovení § 3 odst. 1 zákona o RS. Je-li dána zákonná povinnost k uveřejnění dodatku v registru smluv dle zákona o RS, dohodly se smluvní strany, že takovou povinnost splní OBDAROVANÝ v souladu s ustanovením § 5 odst. 2 zákona o RS, a to po anonymizaci a znečitelnění údajů, která DÁRCE označí/označil za obchodní tajemství v souladu s § 5 odst. 8 zákona o RS. |
| **AGREED AND ACCEPTED BY THE DULY AUTHORIZED REPRESENTATIVES**  **ŘÁDNĚ ZPLNOMOCNĚNÍ ZÁSTUPCI SOUHLASÍ A PŘIJÍMAJÍ**   |  |  | | --- | --- | | **AstraZeneca Czech Republic s.r.o.**  Name / Jméno: XXXXXXXXXXX  Title / Pozice: Senior Finance Business Partner CE*, based on the Power of Attorney / na základě plné moci*  Date / Datum: 14. 12. 2023 | **Všeobecná fakultní nemocnice v Praze**  Name / Jméno: XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX Title / Pozice: director/ředitel  Date / Datum: 05. 01. 2024 | | |